



## HOME LANGUAGE SURVEY INSTRUCTIONS FOR LEAS

**PURPOSE:** The Home Language Survey is used to determine if the student is eligible to take an English language proficiency screener. The screener score determines if the student is identified as an English learner or not an English learner. Students who are identified as English learners have the right to participate in the English language instructional program at school. **Federal law<sup>1</sup> requires schools to offer eligible students an English language instructional program so they may attain English language proficiency and achieve academic success.**

The Home Language Survey is **not** used to determine a family's immigration status; a family's residency status; or if the student is an English learner (this is determined by the English language proficiency screener).

### HOW TO ADMINISTER THE SURVEY

- Provide **all** families enrolling their child in a District of Columbia school for the **first** time the OSSE Home Language Survey. The form is in English, Spanish, Amharic, French, Chinese, Korean and Vietnamese.
  - **For LEAs that provide the Home Language Survey within their online enrollment form**, be sure to provide the information for families in the grey box and the questions exactly as stated, including the translations into English, Spanish, Amharic, French, Chinese, Korean and Vietnamese.
  - **For re-enrolling students or students transferring within DC**, check the Early Access to English Learner Data application to verify the student's EL status and previous screening and/or ACCESS scores. It is **not** necessary to give this survey to families who are re-enrolling their child in a District of Columbia school.
- Reasonable efforts should be made to help the family understand the purpose of the survey and how to complete it. If needed, provide language support to families who may not be able to read or understand it.
  - Skilled interpreters should be made available for families who need language assistance to complete the survey<sup>2</sup>. This includes who are illiterate, need sign language, and/or need braille.
  - The Language Line, a telephonic interpreting service where an interpreter participates in the conversation between the school and the family over the telephone, is one resource schools can use.

- Ensure the survey has been completed, signed, and dated by the parent or guardian.
- A school official, such as the registrar, must sign and date the bottom of the form upon receipt from the parent or guardian.
- Keep the signed and dated survey in the student's file.
- If a family refuses to complete the survey, make a reasonable effort to help the family understand the purpose of the survey and how to complete it; including providing language assistance, if necessary. If, after reasonable efforts have been made, the family still refuses to complete the survey, note the refusal and date on the survey and do not flag the student for English language proficiency screening.

### HOW TO PROCESS THE HOME LANGUAGE SURVEY RESPONSES

- If the response to question 1, 2 or 3 is a language other than English, refer the student to the appropriate LEA staff, e.g., English learner coordinator, for English language proficiency screening.
- The screener must be administered within 30 days of the student's first day attending the school (Stage 5 enrollment). OSSE's [Delivering Education Services to English Learners](#) lists state-approved screeners.
- If the response to questions 1, 2 and 3 is English only, the student is considered proficient and does not need to be screened.
- The fourth question "For additional information only: What other languages are spoken in your home?" must not be used to determine screening. It is included to provide the school additional information about the student and family's multilingual assets.
- Enter the language(s) listed on questions 1 and/or 2 in your LEA's School Information System (SIS) under the "native language" field. The language entered must correspond to the three-digit code for a valid language on the International Organization of Standardization list ([www.iso.org](http://www.iso.org)).

1 [ESSA](#) sec. 1112 requires local education agencies using Title I or Title III funds to provide a language instruction educational program and not later than 30 days into the school year, inform parents of an English learner identified for participation or participating in such a program.

2 Refer to [Delivering Educational Services to English Learners](#) and the [Office of Human Rights website](#) for more information about the Language Access Act, covered entities and resources.



## HOME LANGUAGE SURVEY

As part of the enrollment process in DC public and public charter schools, all parents and guardians must complete the Home Language Survey. For all students who are enrolling in a DC school for the first time, parents must complete the OSSE Home Language Survey at the time of enrollment. The purpose of the three questions below is to determine if your child needs English language proficiency screening. If the answers to questions 1, 2 or 3 indicate a language other than English, the school must screen your child for possible identification as an English learner using a screener test.

**All DC residents, of all backgrounds, are welcome in public schools in the District of Columbia.**

The Home Language Survey is **not** used for immigration purposes and is not shared with Immigration and Customs Enforcement (ICE). The Home Language Survey is **not** used to determine:

- your immigration status;
- your residency status; or
- if your child is an English learner.

Please let your school know if you need assistance completing the Home Language Survey.

This form must be signed and dated by the parent/guardian and school official and kept in the student's file.

Student's Last Name

Student's First Name

School Name

1. What is the primary language used in the home? \_\_\_\_\_

2. What is the language most often used by the student? \_\_\_\_\_

3. What language or languages did the student use first? \_\_\_\_\_

For additional information only:

What other languages are spoken in your home? \_\_\_\_\_

Signature of Parent/Guardian

Date

Signature of School Official

Date

To be completed by School Official:

Refer for English language proficiency screening?  Yes  No



## ENCUESTA DEL IDIOMA EN EL HOGAR

Como parte del proceso de inscripción en las escuelas públicas y escuelas públicas chárter del DC, todos los padres/madres y tutores deben completar la Encuesta del idioma en el hogar. En el momento de la inscripción, los padres/madres deben completar la Encuesta del idioma en el hogar de OSSE para todos los estudiantes que vayan a inscribirse en una escuela del DC por primera vez. El propósito de las tres preguntas a continuación es determinar si su hijo(a) necesita ser evaluado en su competencia del idioma inglés. Si en las respuestas a las preguntas 1, 2 o 3 se indica un idioma diferente al inglés, la escuela debe evaluar a su hijo(a) mediante un examen para identificar si debe ser un aprendiz de inglés.

**Todos los habitantes del DC, sin importar sus antecedentes, son bienvenidos en las escuelas públicas del Distrito de Columbia.**

La Encuesta del idioma en el hogar **no** se usa con propósitos migratorios y no se comparte con el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas (ICE, en inglés). La Encuesta del idioma en el hogar **no** se usa para determinar:

- su estatus migratorio;
- su estado de residencia; ni
- si su hijo(a) es un aprendiz de inglés.

Por favor, avísele a su escuela si necesita ayuda para completar la Encuesta del idioma en el hogar.

Este formulario debe ser firmado y fechado tanto por el padre/madre/tutor como por el encargado de la escuela y debe ser guardado en el archivo del estudiante.

Apellido del estudiante

Nombre del estudiante

Nombre de la escuela

1. ¿Cuál es el idioma que principalmente hablan en el hogar? .....

2. ¿En qué idioma habla con más frecuencia el estudiante? .....

3. ¿Cuál fue el primer idioma o idiomas que aprendió el estudiante? .....

Solo para información adicional:

¿Qué otros idiomas se hablan en su hogar? .....

Firma del padre/madre/tutor

Fecha

Firma del encargado de la escuela

Fecha

Para ser completado por el encargado de la escuela:

¿Debe ser remitido para evaluación preliminar de competencia en el idioma inglés?

Sí

No



## KHẢO SÁT NGÔN NGỮ SỬ DỤNG TẠI NHÀ

Là một phần trong quy trình nhập học tại các trường công và bán công của DC, tất cả phụ huynh và người giám hộ phải hoàn thành Khảo Sát Ngôn Ngữ Sử Dụng Tại Nhà. Với tất cả học sinh lần đầu nhập học tại một trường của DC, phụ huynh phải hoàn thành Khảo Sát Ngôn Ngữ Sử Dụng Tại Nhà của OSSE vào thời điểm nhập học. Mục đích của ba câu hỏi dưới đây là nhằm xác định xem liệu con em quý vị có cần được đánh giá khả năng thành thạo Tiếng Anh hay không. Nếu câu trả lời cho các câu hỏi 1, 2 hoặc 3 cho thấy một ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh, nhà trường phải thực hiện đánh giá để xác định liệu con em quý vị có phải là người học Tiếng Anh hay không thông qua một bài kiểm tra đánh giá.

**Tất cả cư dân của DC, từ mọi nguồn gốc xuất xứ, đều được chào đón tại các trường công ở Quận Columbia.**

Khảo Sát Ngôn Ngữ Sử Dụng Tại Nhà này sẽ **không** được dùng cho mục đích nhập cư và không được chia sẻ với Cơ Quan Quản Lý Nhập Cư và Hải Quan (ICE). Khảo Sát Ngôn Ngữ Sử Dụng Tại Nhà này **không** được dùng để xác định:

- tình trạng nhập cư của quý vị;
- tình trạng cư trú của quý vị; hay
- liệu con em quý vị có phải là người học Tiếng Anh hay không.

Vui lòng báo cho trường của quý vị biết nếu quý vị cần được hỗ trợ để hoàn thành Khảo Sát Ngôn Ngữ Sử Dụng Tại Nhà này.

Biểu mẫu này phải do phụ huynh/người giám hộ và nhân viên nhà trường ký và đề ngày tháng, sau đó lưu trong hồ sơ của học sinh.

Họ của Học Sinh

Tên của Học Sinh

Tên Trường

1. Ngôn ngữ chính sử dụng tại nhà là gì? .....

2. Ngôn ngữ học sinh sử dụng thường xuyên nhất là gì? .....

3. Học sinh nói (những) ngôn ngữ nào đầu tiên? .....

Chỉ cho mục đích bổ sung thông tin:

Những ngôn ngữ nào khác được sử dụng tại nhà quý vị? .....

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ

Ngày

Chữ Ký của Nhân Viên Nhà Trường

Ngày

Do Nhân Viên Nhà Trường điền:

Giới thiệu đến đánh giá khả năng thành thạo Tiếng Anh?

 Có Không



## 가정 언어 설문조사

DC 공립 학교 및 공립 차터 스쿨에 대한 등록 절차의 일환으로, 모든 학부모와 보호자는 가정 언어 설문조사를 작성해야 합니다. DC 내 학교에 처음으로 등록하려는 모든 학생의 학부모는 반드시 등록할 때 OSSE 가정 언어 설문조사를 작성해야 합니다. 아래 문항은 자녀가 영어 실력 평가를 받아야 하는지 확인하기 위한 것입니다. 문항 1, 2, 3에 대한 답변이 영어가 아닌 경우, 학교는 자녀가 영어 학습자인지 식별하기 위해 평가 시험을 이용하여 확인해야 합니다.

**컬럼비아 특별구 소재 공립 학교는 개인적인 배경을 불문하고 모든 DC 주민을 환영합니다.**

가정 언어 설문조사는 이민 관련 목적으로 사용되지 **않으며**, ICE(이민 세관 단속국)에 공유되지 않습니다. 가정 언어 설문조사는 다음 사항을 결정하는 데 사용되지 **않습니다**.

- 귀하의 이민 상태,
- 귀하의 거주 상태, 또는
- 귀하의 자녀가 영어 학습자인지 여부.

가정 언어 설문조사 작성에 도움이 필요하신 경우 해당 학교 측에 알리시기 바랍니다.

이 양식은 학부모/보호자와 학교 직원이 서명하고 날짜를 기재한 후 학생 기록부에 보관해야 합니다.

학생의 성

학생의 이름

학교명

1. 가정에서 주로 사용하는 언어는 무엇입니까?

2. 학생이 가장 자주 사용하는 언어는 무엇입니까?

3. 학생이 처음으로 사용했던 언어는 무엇입니까?

추가 정보용:

가정에서 사용하는 다른 언어는 무엇입니까?

부모/후견인 서명

날짜

학교 관계자 서명

날짜

학교 관계자 작성란:

영어 능력 자격 심사를 참조하시겠습니까?

 예

 아니요



## 家庭语言调查

作为特区公立学校和特许公立学校报名流程的一部分，所有家长和监护人必须完成“家庭语言调查”。对于所有第一次报名入读哥伦比亚特区学校的学生，家长必须在报名时完成 OSSE 家庭语言调查。下面列出了三个问题，目的是确定您的孩子是否需要参加英语语言能力筛选。如果在问题 1、2 或 3 的回答中，您表明不是英语，那么学校必须使用筛选器测试来筛选您的孩子，以便确定作为英语学习者的身份可能性。

**哥伦比亚特区的所有居民，都可以在哥伦比亚特区的公立学校读书，而不受个人背景影响。**

家庭语言调查 **不会** 用于移民目的，也不会与美国移民及海关执法局 (ICE) 共享信息。家庭语言调查 **不会** 用于确定：

- 您的移民状态；
- 您的居民身份状态；或
- 您的孩子是否可以学习英语。

您在填写家庭语言调查表时，如果需要帮助，请告知您的学校。

此表必须由家长/监护人和学校官员签字并注明日期，并且保存在学生的档案中。

学生的姓氏： \_\_\_\_\_

学生的名字： \_\_\_\_\_

学校名称 \_\_\_\_\_

1. 您家里主要使用哪种语言？ \_\_\_\_\_

2. 该学生最经常使用哪种语言？ \_\_\_\_\_

3. 该学生最先使用哪种或哪些语言？ \_\_\_\_\_

仅用于提供补充信息：

您家里还使用其他哪些语言？ \_\_\_\_\_

家长/监护人签名 \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_

学校官员签名 \_\_\_\_\_

日期 \_\_\_\_\_

由学校官员填写：

参照英语语言能力筛查？  是  否



## SONDAGE SUR LA LANGUE PARLÉE À LA MAISON

Dans le cadre du processus d'inscription dans les écoles publiques et les écoles publiques à charte du DC, tous les parents et les tuteurs doivent répondre au sondage sur la langue parlée à la maison. Pour tous les élèves qui s'inscrivent dans une école du DC pour la première fois, les parents doivent répondre au sondage de l'OSSE sur la langue parlée à la maison au moment de l'inscription. Les trois questions ci-dessous ont pour but de déterminer si votre enfant a besoin d'un test de compétence linguistique en anglais. Si les réponses aux questions 1, 2 ou 3 indiquent une langue autre que l'anglais, l'école doit examiner votre enfant pour une identification éventuelle en tant qu'apprenant d'anglais à l'aide d'un test de dépistage.

**Tous les résidents du DC, de tous les horizons, sont les bienvenus dans les écoles publiques du District de Columbia.**

Le sondage sur la langue parlée à la maison n'est *pas* utilisé à des fins d'immigration et n'est pas partagé avec l'Immigration and Customs Enforcement (ICE). Le sondage sur la langue parlée à la maison n'est *pas* utilisé pour déterminer :

- votre statut d'immigration ;
- votre statut de résidence ; ou
- si votre enfant est un apprenant d'anglais.

Veillez informer votre école si vous avez besoin d'aide pour répondre au sondage sur la langue parlée à la maison. Ce formulaire doit être signé et daté par le parent/tuteur et le responsable de l'école et conservé dans le dossier de l'élève.

Nom de famille de l'élève

Prénom de l'élève

Nom de l'école

1. Quelle est la langue principale parlée à la maison ? .....

2. Quelle est la langue la plus souvent parlée par l'élève ? .....

3. Quelle langue ou quelles langues l'élève a-t-il parlées en premier ? .....

Pour uniquement davantage d'informations :

Quelles autres langues sont parlées dans votre maison ? .....

Signature du parent/tuteur

Date

Signature du responsable de l'école

Date

À remplir par le responsable de l'école :

Comptez-vous vous soumettre au contrôle de la maîtrise de l'anglais ?  Oui  Non